

**Инструкция за експлоатация**  
Комбиниран тоалетен стол  
Модел VCWK2  
Издание EJ 08.2023

**Instructions for use**    Commode  
wheelchair VCWK2  
Edition EJ 08.2023

**pexa**  
Г Р У П

[www.reha.bg](http://www.reha.bg)

**VITEA**  
**CARE**

CE



## **Съдържание**

|                                                                                     |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Въведение/ Introduction .....</b>                                             | <b>3</b>  |
| <b>2. Описание на продукта / Description of product .....</b>                       | <b>3</b>  |
| <b>3. Показания/ Indications .....</b>                                              | <b>4</b>  |
| <b>4. Противопоказания / Contradictions .....</b>                                   | <b>4</b>  |
| <b>5. Употреба / Usage .....</b>                                                    | <b>4</b>  |
| <b>6. Безопасност при употреба - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!/ Safety in use - WARNING .....</b> | <b>7</b>  |
| <b>7. Ежедневна употреба и поддръжка/ Everyday use and maintenance .....</b>        | <b>9</b>  |
| <b>8. Технически параметри/ Technical parametres .....</b>                          | <b>9</b>  |
| <b>9. Символи/ Symbole .....</b>                                                    | <b>11</b> |
| <b>10 Данни за контакт/ Contact details .....</b>                                   | <b>12</b> |

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕДИ  
ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ЦЯЛИТЕ ИНСТРУКЦИИ

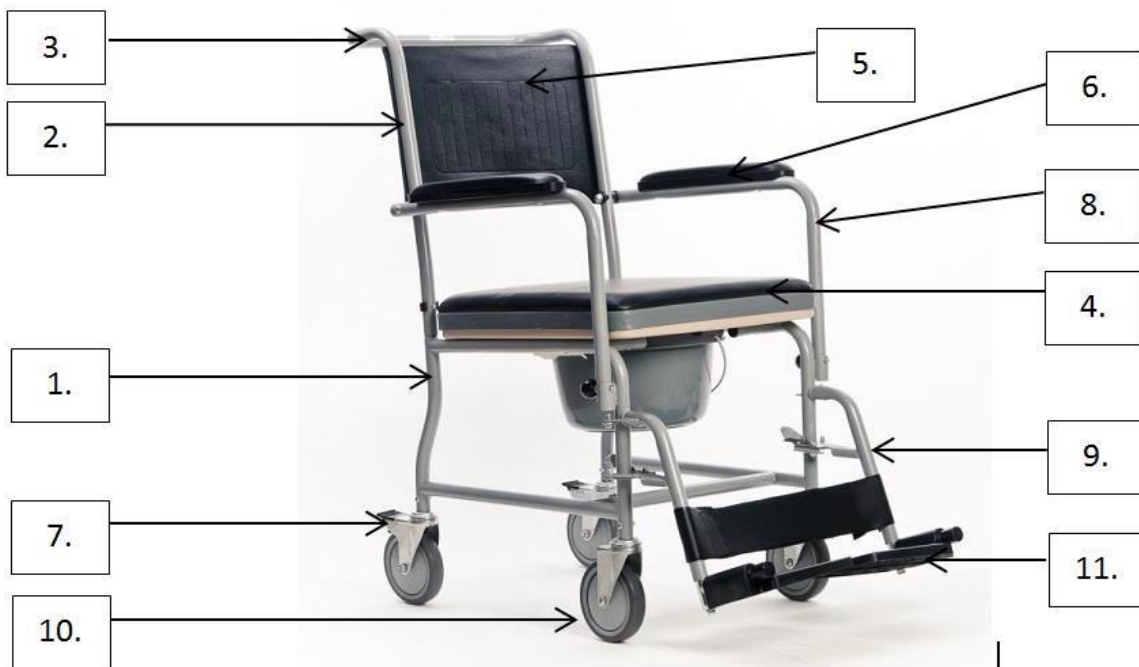
PLEASE READ CAREFULLY BEFORE  
USING WHOLE OF INSTRUCTIONS

## 1. Въведение / Introduction

Благодарим ви, че избрахте нашия продукт. Ние сме дълбоко убедени, че ще отговори на вашите очаквания. Моля, прочетете този документ преди първа употреба. Това ръководство е направено с цел да предостави необходимата информация за безопасното използване на устройството. Правилното прилагане на препоръките ще допринесе значително за удължаване на дълготрайността и естетиката на продукта. Искаме да отбележим, че към днешна дата се опитваме да подобрим качеството на нашите продукти, което може да доведе до незначителни промени, които не са включени в ръководството.

Thank you for choosing our product. We are deeply convinced that it will meet your expectations. Please read this document before first use. This manual was made in order to provide the necessary information on the safe use of the device. The correct application of the recommendations will contribute significantly to extend the durability and aesthetics of the product. We want to distinguish that to date we are trying to improve the quality of our products, which may result in minor changes that are not included in the manual.

## 2. Опис на продукта / Description of product



Илюстрация / Illustration 1.

1. Рамка тоалетен стол,
2. Рамка облегалка,
3. Дръжка,
4. Седалка,
5. Облегалка,
6. Подлакътник,
7. Спирачка,
8. Рамка подлакътник,
9. Подкрачник
10. Колело,
11. Поставка за крака.

1. Wheelchair frame
2. Backrest frame
3. Handle holder
4. Seat
5. Backrest
6. Armrest
7. Brake
8. Armrest frame
9. Footrest
10. Wheel
11. Footrest platform

### 3. Показания / Indications

Спомагателно оборудване, улесняващо използването на тоалетна или заместващо (контейнер) използване на тоалетната, в ограничена степен за транспортиране на хора с увреждания на закрито.

### 4. Противопоказания / Contraindications

Липса на самостабилизиране на главата и торса.  
Противопоказания за изправено седнало положение.

Lack of self-stabilization of the head and torso.  
Contraindications to the upright sitting position.

### 5. Използване / Usage

- След като разопаковате пакета, проверете дали съдържа всички части в съответствие със списъка с елементи, даден по-горе.
- Уверете се, че всички компоненти нямат видими повреди. Ако имате съмнения, моля свържете се с производителя.
- Не използвайте тоалетния стол, докато всички части не са правилно свързани.

- After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.
- Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the manufacturer.
- Do not use the wheelchair until all parts are properly connected.

#### СГЪВАНЕ И РАЗГЪВАНЕ

Поставете основата на комбинирания тоалетен стол върху равна повърхност и с помощта на заключващ лост (1) заключете колелото (Илюстрация 2).

#### FOLDING AND UNFOLDING

- Set the wheelchair base on a flat surface and by using a locking lever (1) lock the wheel (Illustration 2).



Илюстрация / Illustration 2.

- Отстранете защитните елементи (2) и плъзнете облегалката в държача на гърба на комбинирания тоалетен стол (illustration 2 and illustration 3). (илюстрация 2 и илюстрация 3).
- Remove the protective elements (2) and slide backrest in holder on the back of the wheelchair



Илюстрация / Illustration 3.

- Блокирайте затягащите болтове на облегалката (3), които са включени към стола (илюстрация 3).
- Block the backrest tightening bolts (3) that are included with a chair (Illustration 3).
- Закопчайте подлакътниците, разположени в държача в предната част на комбинирания стол (Илюстрация 4.)
- Latch the armrests located in the holder at the front of the wheelchair (Illustration 4.)



Илюстрация / Illustration 4.

- Поставете опорите за крака върху щифтовете (4) и на двете страни на външната част на стола и ги завъртете до центъра, докато щракне, след това опънете между опорите за крака, застопорявайки колана за крака (илюстрация 5, 6, 7)
- Put the footrests on the pins (4) on both sides of the outer part of the chair and rotate them to the center until it clicks then stretch between the footrests locking the foot belt (Illustration 5, 6, 7)



Илюстрация / Illustration 5.



Илюстрация / Illustration 6.

- Върху основата поставете седалката с кофата, след това върху нея поставете подложка за седалка (Илюстрация 7, 8, 9.)
- On the base put the seat with bucket, then put seat pad (Illustration 7, 8, 9.)



Илюстрация / Illustration 7. Илюстрация / Illustration 8. Илюстрация / Illustration 9.



Безопасност при употреба/ Safety of use

**ВНИМАНИЕ! / WARNING!**

- a) Преди да използвате стола, моля, прочетете това ръководство с инструкции и го запазете за бъдещи справки.
  - b) Стола не е предназначена за транспортиране на пациенти.
  - c) Седалката е само за почивка на един потребител, забранено е да се стои върху него.
  - d) Натискайте спирачките при качване и слизане от тоалетния стол!
  - e) Не стъпвайте върху подкрачниците на стола, преди да се качите или слезете от него. Плочите за крака, те трябва да бъдат сгънати предварително или опорите за крака трябва да бъдат избутани напълно настрани.
  - f) Недопустимо е да местите тоалетния стол с потребителя.
  - g) Стола не е предназначена за транспортиране на пациент по стълби, като носилка или чрез повдигане на пациент върху него. Конструкцията на стола и свързващите елементи не са пригодени за толкова големи претоварвания, ако се използва по този начин. Съществува риск от отслабване или повреда на цялата носеща конструкция и възможен инцидент!
  - h) Стола е предназначен за употреба на закрито само върху твърди и равни повърхности.
  - i) Използване на продукта върху повърхност, която не осигурява надеждна опора за потребителя, т.е. ледено, мокро, мазно, силно песъчливо е неприемливо. – риск от падане.
  - j) Тоалетния стол може да се използва само на повърхности, където и четирите колела докосват земята.
  - k) Не оставяйте стола с потребителя в непосредствена близост до открит източник на огън.
  - l) Моля, имайте предвид, че температурата на повърхността на компонентите на тапицерията и рамката може да се повиши при излагане на слънце или друг източник на топлина, докато при ниски температури съществува риск металните части на количката да станат много студени.
- a) Before using the wheelchair refer to this manual and keep it for future reference.
  - b) The wheelchair is not intended for patient transport.
  - c) The seat serves only to seat for a single user, it is forbidden to stand on wheelchair.
  - d) While getting on and out of the wheelchair, the brakes always have to be on!
  - e) Before getting on or getting off the wheelchair, do not stand on the footrest, you must fold or completely set aside footrests first.
  - f) Lifting the wheelchair together with the user is strictly forbidden!
  - g) The wheelchair is not intended for patient transport on stairs, or pulling the patient on it. The construction of the wheelchair and its joining elements are not designed for such a large overload if it is used in this way. This can cause weakness or damage of the entire structure supporting the wheelchair and possible accidents!
  - h) The wheelchair is designed to be used indoors only on hard and even surfaces.
  - i) Using the wheelchair on an unstable surface (covered with ice, wet, greasy, sandy) is unacceptable- it causes risk of falling,
  - j) You can only use the wheelchair on surfaces where all four wheels are touching the ground.
  - k) Do not leave the wheelchair with the user close to open sources of fire.
  - l) Be aware that the surface temperature of the upholstery and the frame parts may be increased after exposure to the sun or other heat source. Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of wheelchair. It may cause burns or frostbite parts of the body.

- m) За да повдигнете тоалетния стол, хванете рамката. Никога не премествайте стола, като хващате подлакътниците или поставката за краката.
- n) Сола е предназначена за хора с тегло до 110 кг.
- o) Ако имате проблеми с монтажа, моля, прочетете инструкциите отново или се свържете с производителя.
- p) Бъдете особено внимателни, когато се движите по наклонени повърхности. Максималните ъгли на наклон на земята нагоре и надолу са 5%.
- q) Спирачките не се използват за забавяне на стола по време на движение, те трябва да се използват само за предотвратяване на нежелани движения.
- r) Когато взимате предмети от пода, избягвайте да се навеждате извън стола, тъй като може да се преобърне.
- s) Не използвайте тоалетния стол в случай на видима или осезаема повреда (напр. счупване на рамката), защото може да причини злополука.
- t) Преди всяка употреба трябва да се извърши визуална проверка на всички структурни компоненти на продукта, включително:
  - Проверете работата на спирачната система. Спирайте чрез натискане на спирачното кодело отзад.
  - Внимателно проверете стабилността и състоянието на носещата рамка.
- u) Всякакви дейности като качване, слизване, промяна на позицията на пациента, както и тоалетните операции, **ЗАДЪЛЖИТЕЛНО** изискват:
  - Постоянна помощ на болногледача, дизайнът на комбинирания стол не дава възможност на пациента да насочва и да го управлява, както и да заключва или отключва спирачките.
  - Блокиране на спирачките.
- v) Не оставяйте пациента в тоалетния стол (дори с включени и двете спирачки) на надолница, рампи, площадки и др.
- w) Изключително важно е всички компоненти на стола да се поддържат чисти, за да се поддържат параметрите на продукта в изрядност.

- m) In order to transfer wheelchair, grab the frame. Never transfer the wheelchair by grabbing the armrests or footrest
- n) The wheelchair is designed for people up to 110 kg.
- o) Wheelchair must be easy to fold and to unfold. In case of problems with folding, you should re-read the instruction or contact the manufacturer.
- p) Keep caution while moving on sloping surfaces. The maximum allowable slope angle up and down is 5%.
- q) Brakes cannot be slow down wheelchair during ride, You should use them only to prevent the unintended movements.
- r) While reaching objects, avoid excessive leaning out the wheelchair because it can cause a fall (to the side, front, back).
- s) Do not use the wheelchair in case of any visible or palpable damage (eg. breakage of the frame) because it may cause an accident.
- t) Before every use, should perform a visual inspection of all structural components of the product including:
  - Check the operation of the braking system. Brake by pressing the brake foot.
  - Carefully check the stability and condition of the support frame
- u) Any activities such as getting in, getting off, changing the position of the patient, the toilet operations **MANDATORY** require:
  - Constant help caretaker, wheelchair design does not give the patient the possibility of directing and driving the wheelchair, and lock or unlock the brakes.
  - Blocked brakes.
- v) Do not leave the patient in the wheelchair (even with turned on both brakes) on the descents, ramps, landings, etc.
- w) It is extremely important to keep all wheelchairs components clean in order to maintain the product parameters.

- v) Съхранението на комбинирания тоалетен стол в зони с много висока влажност (бани, мокри помещения и др.) или на открито, също така и липсата на хигиена, причинява бърза загуба на експлоатационните параметри и естетиката на продукта.
- w) Недопустимо е използването на тоалетния стол след откриване на видими или забележими повреди или когато износването на някои части може да причини злополука.
- x) Всички ремонти трябва да бъдат извършени от квалифициран персонал и по време на гаранционния период само от сервиз на производителя/ дистрибутора.
- y) По време на транспортиране (напр. в багажника), не натоварвайте стола. Това може да отслабне или увреди структурата му.
- z) Да се пази от деца под петгодишна възраст.
- aa) Бъдете изключително внимателни, докато сглобявате тоалетния стол. Липсата на внимание може да доведе до прихващане на пръстите.
- x) Storing the wheelchair in areas with very high humidity (baths, laundry, etc.) or in the open air, also the lack of hygiene causes rapid loss of operating parameters and aesthetic of the product.
- y) It is unacceptable to use the wheelchair after discovering any visible or detectable damages or when the wear of some parts may cause an accident.
- z) All the repairs need to be performed by a skilled personnel and during the warranty period only by the manufacturer's service.
- aa) During transport (e.g. In the trunk), do not burden stroller, it may weaken or damage its structure.
- bb) Keep out of the reach of children.
- cc) Keep extreme caution while unfolding / folding the wheelchair, lack of attention may result in finger trap.

#### bb) Технически характеристики/ Technical

| max тегло на потребителя | 110 kg      | Maximum user weight     |
|--------------------------|-------------|-------------------------|
| Обща дължина             | 880 mm      | Total length            |
| височина                 | 930 mm      | Total height            |
| ширина                   | 530 mm      | Total width             |
| Дълбочина на седалката   | 430 mm      | Seat depth              |
| тегло                    | 11,2 kg     | Commode chair weight    |
| колелца                  | 127x28 mm - | Wheels                  |
| Ширина на седалката      | 430 mm      | Seat width              |
| Допустими разлики        | +/- 5%      | Permissible differences |

#### 6. Ежедневна употреба и поддръжка / Everyday use and maintenance

##### СЕДЕНЕ НА КОМБИНИРАНИЯ СТОЛ:

- Поставете тоалетния стол в позиция, която ще улесни транспортирането на пациента (до леглото, близо до устройството за повдигане ...)
- Блокирайте и двете спирачки на стола, сгънете или отстранете подложките за крака.
- В зависимост от метода на преместване на пациента, за да отмените правилния подлакътник (препоръчително е да оставите втория подлакътник като парапет за пациента и да предотвратите движението на тоалетния стол).
- Поставете пациента в комбинирания тоалетен стол.

##### SITTING ON THE COMMUNE CHAIR:

- Place the wheelchair in a position that will make easier transporting patient (by the bed, chair, close to lifting distance)
- Block both brakes of wheelchair, fold or remove the footrests.
- Depending on the patient moving method to repeal proper armrest, (it is recommended to leave the second armrest as a handrail for the patient and prevent wheelchair movement).
- Place the patient the wheelchair.

- Поставете подлакътника.
- Монтирайте и отворете подложките за крака и поставете върху тях краката на пациента.

- Put on the armrest.
- Install and open the footrests and put on it patient's feet.

#### • ЕЖЕДНЕВНА УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА

- След всяка употреба контейнерът и седалката трябва да се почистват и дезинфекцират. Трябва да използвате средствата за почистване на тоалетни в съответствие с инструкциите на производителя. Почистете рамката с влажна кърпа, без добавяне на препарати и други подобни химикали.
- Системно отстранявайте мръсотията от подвижните елементи на тоалетния стол (винтове, съпротивителни механизми).
- Поддържайте чисти всички елементи на стола, за да запазите функционалните параметри на продукта.
- Съхранението в помещения с много висока влажност (бани, перални и др.) или на открито, в комбинация с липсата на хигиена ще доведе до бърза загуба на функционални и естетически параметри.

#### EVERYDAY USE AND MAINTANCE

- After each use should be drained and disinfect container and seat board. You must use the funds to clean toilets in accordance with the manufacturer's instructions. Clean the frame with a moist cloth, without the addition of detergents and other similar chemicals.
- Systematically remove the dirt from the movable elements of the wheelchair (screws, resistance mechanisms).
- Keep clean all wheelchair elements for to save functional parameters of the product.
- Storing in rooms of very high humidity (baths, laundries etc.) or in the open air, in the combination with the lack of hygiene will cause the fast loss of functional and aesthetic parameters.

#### • Ремонт

- В случай на поправка, моля свържете се с производителя/ дистрибутора.

#### Repair

- In case of reparation, please contact the producer.

#### • Обслужване на клиенти

- Ако имате въпроси или нужда от помощ, свържете се с производителя.

#### Customer service

- If you have any questions or need help, contact the producer.

## 8. Символи:

|                                                                                     |                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|    | Медицинско изделие                                            |
|    | Дата на производство                                          |
|    | Производител                                                  |
|    | Дистрибутор                                                   |
|    | Европейско съответствие (съответствие с Европейската общност) |
|    | Каталожен номер                                               |
|  | Сериен номер                                                  |
|  | Код на партидата                                              |
|  | Уникален идентификатор на изделието                           |
|  | Обърнете се към инструкциите за употреба.                     |
|  | Внимание                                                      |
|  | Възможност за блокиране на пръсти                             |
|  | Пазете от влага                                               |
|  | Пазете от слънчева светлина                                   |

|                                                                                   |                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|  | Продуктът е предназначен за транспортиране с автомобил |
|  | Максимално тегло на потребителя                        |
|  | За вътрешна употреба                                   |



**PEHA**  
group

## Данни на вносителя

PEHA груп ООД

адрес: 8000 гр. Бургас,  
жк. Зорница бл.50,

тел.: 056 71 50 71  
моб.: 0895 520 540  
[www.reha.bg](http://www.reha.bg)



**MDH**<sup>®</sup>  
Sprzęt Medyczny

## Данни на Производителя

mdh Sp. z o.o.

Address: ul. Maratońska 104, 94-007 Łódź, Poland tel. +48 42 674 83 84, fax.  
+48 42 636 52 21

[www.mdh.pl](http://www.mdh.pl)

[www.viteacare.com](http://www.viteacare.com)

Запазваме си правото да правим технически промени поради техническия прогрес.